



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

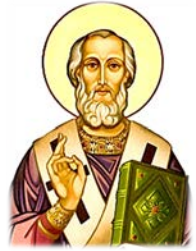
Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliy

Cantor - Olesia Verzole



Jul 27, 2025
Aug 3, 2025

Glory be to Jesus Christ! Glory be forever
Слава Ісусу Христу! Слава на віки!

Tone 6
Tone 7

facebook

www.facebook.com/cerkvaNY

You Tube

https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4IIzQRhpc5jg

Divine Liturgies July 27, 2025

Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	By J. Chakonas	
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)		
	11:00 AM	- For health and God's blessing for Laura Crandal	(in ENG)		
Mon	10:30 AM	+ Funeral for Michael Storonsky			
Tue	9:00 AM	- For health and God's blessing for Joan Chakonas		By her friends	
Wed	9:00 AM	+ Diane Hoffman			By P. & L. Crandall
Thu	9:00 AM	- For health and God's blessing for Irene Armao		By J. Chakonas	
Fri	9:00 AM	- For health and God's blessing for Tara Leguire		By Dc. T. & P. Gutch & fam.	
Sat	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhail			By J. Fazioli
	9:00 AM	- For health and God's blessing for Julie Laythem			

Divine Liturgies Aug 3, 2025

Sun	9:30 am	- Rosary	(in ENG)	By the parish
	10:00 am	- For all parishioners - За усіх Парохіян	(in UKR & ENG)	
		- God's blessing for Graduates from St. Nicholas	(in UKR & ENG)	
Mon	9:00 AM	- For health and God's blessing for Joan Chakonas		Bu J. Fazioli
Tue	9:00 AM	+ Bernadette Drabik & Deceased members of her family		By J. Chakonas
Wed	9:00 AM	Transfiguration of Jesus Christ *** Преображення Ісуса Христа		By P.& L. Crandall
		+ Diane Hoffman		
Thu	9:00 AM	- For health & God's blessing for Olga Zendran		By J. Chakonas
Fri	9:00 AM	+ Mark Voellm		By J. Chakonas

Divine Liturgies for Sunday Aug 11, 2025

Sat	6:00 PM	- For all parishioners - За усіх Парохіян (Sunday's Liturgy) (UKR & ENG)		
		- Baptism		
Sun		***** No Liturgies. ***** (Dormition Pilgrimage to Sloatsburg, NY)		

Readings of the week are :

The Saints of the week are:

Sun	Rom 15:1-7	Mt 9:27-35	Sun	H.G.M. & Healer Panteleimon; H.Fr. Clement the W/W
Mon	1 Cor 9:13-18	Mt 16:1-6	Mon	H.A. & Deac. Prochor, Nicanor, Timon & Parmenas
Tue	1 Cor 10:5-12	Mt 16:6-12	Tue	H.M. Callinicus
Wed	1 Cor 10:12-22	Mt 16:20-24	Wed	H.A. Silas, Silvanus Et Al
Thu	1 Cor 10:28-17	Mt 16:24-28	Thu	H. & R. Eudocimus
Fri	1 Cor 1:18-24	Jn 19:6-11,13-21, 25-27, 30-35	Fri	Proc. of the Relics of the Prec. & Life-giving Cross
Sat	Rom 13:1-10	Mt 12:30-37	Sat	Tr. of Relics of H.P. & Archpriest Stephen
Sun	1 Cor 1:10-18	Mt 14:14-22	Sun	V.F. Isaaciuss, Dalmatius & Faustus
Mon	1 Cor 11:31-12:6	Mt 18:1-11	Mon	7 H. Youths of Ephesus; H.V. M. Eudoxia
Tue	1 Cor 12:12-26	Mt 18:18-22; 19:1-2; 13-15	Tue	H.M. Eusignius
Wed	2 Pet 1:10-19	Mt 17:1-9	Wed	H. Transfiguration of Our Lord Jesus Christ
Thu	1 Cor 14:6-19	Mt 20:17-28	Thu	H.V.M. Dometius
Fri	1 Cor 14:26-40	Mt 21:12-14, 17-20	Fri	C. Emilian, Bishop of Cyzicus
Sat	Act 1:12-17; 21-26	Lk 9:1-6	Sat	H. A. Matthias
Sun	1 Cor 3:9-17	Mt 14:22-34	Sun	H. M. & A. Lawrence

	Ushers		Epistle Readers	
	I Liturgy	2 Liturgy	I Liturgy	2 Liturgy
Jul 27	J.Urusky, J.Seneta, I.Seneta	K Fazioli, J. Fazioli	V. Holovashchenko	R. Paylo
Aug 3	L.Dryansky V.Kushnir A.Knauss	J. Skaliy I.Skaliy	J. Seneta	M. M. Keniry
Aug 10	N.Fil T.Myshchuk V.Slobodian	C. Lee, T. Lee	A. Labiak	O. Verzole
	Liturgical Singing			
	Opening Song		Closing Song	
Jul 27	Vstrasi i pokori – (pg 3)		Immaculate Mary – (pg 44)	
Aug 3	Plyvy svitamy - (pg 8)		As We Leave This Place of Worship - (pg 2)	
Aug 10	We Are Gathered - (pg 1)		O Spomahaj Nas - (pg 38)	

1. **Transfiguration of our Lord (Aug. 6)** – Fruits and vegetables are blessed in thanksgiving for a good harvest. A good harvest is one of God's gifts to us. The blessing of fruits and vegetables on this day is the most beautiful and adequate sign of the final transfiguration of all things in Christ. It signifies the ultimate flowering and fruitfulness of all creation in God's Paradise, where the Lord's glory will transform all.



2. **Happy Birthday & Happy Anniversary** – Our honor is to congratulate all parishioners who celebrated or will celebrate their birthday or anniversary in August. Happy Birthday to You! Mnohaya Lita! Happy Anniversary! May Our Lord Jesus bless you abundantly with His love, joy, and peace.

3. **Bequests** - making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**.

4. **Banns of Marriage- Grace Gutch** - baptized at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in Watervliet NY, and **Matthew P. Leguire** - baptized at St. Paul the Apostle Roman Catholic Church in Schenectady, NY, desire to receive the Mystery of Holy Crowning at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church, Watervliet, NY, **on Aug 22, 2025**. Suppose anyone knows of any reason why this couple should not be joined in Holy Matrimony, they are bound in conscience to make the reason known to the pastor.



5. **Congratulations for Parish Graduates 2025** – please join us **on August 3rd at 10 am** for the Liturgy of Thanksgiving and Blessings for the 2023 Graduates: **John Gutch (BA), Sophia Myshchuk (BS), Joseph Gutch (BA) Luke Fallati (BA), Andrew Lee (AS)** and the High School Graduate: **Markian Fil, Larissa Lee, Juliana Moulton, Lukash Smith**. Following the Divine Liturgy we invite you to Church hall for coffee and cake in their honor. May our Lord bless them on their life journeys.



6. **Please Pray** - for the souls of + **Stepan Savkiv & +Dr. Michael Storonsky** who has fallen asleep in the Lord this past week. May our Lord God place his soul where all the just ones repose.



71th HOLY DORMITION PILGRIMAGE

Sisters Servants of Mary Immaculate - Sloatsburg, New York

August 8-10, 2025

Confessions will be available throughout the day beginning at 8:00 am

- | | |
|----------|--|
| 8:30 am | - Materi Molitvy / Mothers in Prayer – Rosary / Singing |
| 10:30 am | - Pontifical Divine Liturgy with procession to the Grotto |
| 01:30 pm | - Blessing of the Sick – Grotto steps |
| | - Blessing of Religious Articles |
| 02:15 pm | - Stations of the Cross (Basilian Fathers) |
| 03:30 pm | - Moleben to the Mother of God – Grotto altar - Blessing of cars and buses |



The Annual Ukrainian Festival, spearheaded by the Ukrainian Congress Committee of America (EIN 13-6219868), is organized by members of the Capital District's Ukrainian-American organizations and church parishes.

All raised funds go to the aid of Ukraine

September 13th is fast approaching and planning is well underway. This year's festival will be held **at the same larger location (Polish Community Center)** to accommodate the increasing number of visitors annually. We want our festival to be the best ever. In order to make this happen we need and **ask for the help of our Ukrainian community and friends!**

Shifts will be assigned beginning at **8am through 7pm**. Shift times, typically 3 hours, will depend on the station assignment. We estimate that **50+ volunteers** will be needed. Please volunteer just 3 hours of your time manning one of the many stations: entrance gate, parking management, food sales and service, general set up, kitchen prep, and clean up. **Please sign up ahead** by contacting: natalka.verzole@gmail.com or viktor.holova@gmail.com

THANK YOU! Glory to Ukraine - Glory to the Heroes!

Щорічний Український Фестиваль організовується багатьма волонтерами, включно з українсько-американськими організаціями та церквами та очолюється місцевим відділенням Українського Конгресового Комітету Америки (EIN 13-6219868). Всі зібрані кошти підуть на допомогу Україні

13 вересня швидко наближається, і планування триває. Фестиваль проходитиме **на більшому місці**, щоби щороку кількість відвідувачів зростала. Ми хочемо щоб Фестиваль був найуспішнішим за всю історію, тому **зі збільшенням масштабів нам потрібно більше допомоги нашої української громади та друзів!**

Зміни будуть призначені з **8:00 до 19:00**. За нашими оцінками, потрібно близько **50+ волонтерів**. Будь ласка, виділіть лише 3 години свого часу, щоб обслуговувати одну з багатьох станцій: в'їзні ворота, паркування, продаж їжі і обслуговування, загальне налаштування, підготовка кухні та прибирання.

Будь ласка зареєструйтеся засдалегідь за адресами: natalka.verzole@gmail.com або viktor.holova@gmail.com

ДЯКУЄМО! Слава Україні - Героям Слава!



Український Конгресовий Комітет Америки, Інк.
UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA, INC.
NATIONAL OFFICE
301 Belmont Ave., New York, NY 10018
Phone: (212) 224-6840
NEW YORK DISTRICT OFFICE
407 W. 10th St., Albany, NY 12242
Phone: (518) 274-1122



Ukrainian-American
Cultural Center, Inc.
UACCA-ALBANY-ORG



St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church

Sts. Peter and Paul Ukrainian
Catholic Church



1. **Освячення плодів** - 6-го серпня на свято Переображення Господнього. В часі Служби Божої будемо освячувати плоди овочів та фруктів. Нехай ці плоди стануть нашою подякою за урожай та за наше життя.



2. **Вітаємо з Днем Народження** - усіх, хто народився в серпні. Нехай Господь поблагословить їх щедро небесними ласками на многії літа!

3. **Вітаємо з Ювілеєм Вашого Подружжя** - подружні пари, що святкують свій Ювілей у серпні. Нехай радість, мир та любов переповнять келихи вашого життя на Многії Літа!

4. **Святоуспенський відпуст – 10-го серпня** у Слоцбургу. Зазначіть у своєму календарі ці дати та плануйте долучайтись до групи паломників.

5. **Фонд Владики** – Якщо ви ще не склали свою пожертву на «Фонд Владики», зробіть це якнайшвидше. Збірка завершується у червні. Будьте щедрими.



6. **Свята Тайна Подружжя** – бажаючі вступити в стан подружжя повинні звернутися до пароха за 6 місяців до бажаного дня шлюбу, щоб було достанує часу на приготування. Усі планування просимо робити після зустрічі із парохом.

7. **Оповідь** – мають намір вступити в стан подружжя **Grace Gutch**, хрещенна в Церкві Св. Миколая у Вотервліт, НЙ та **Matthew P. Leguire** – хрещений St. Paul the Apostle Roman Catholic Church in Schenectady, NY, **22-го серпня, 2025**. Якщо є застереження, щодо злуки цих молодят, то під обов'язком совісті, повідомте про це пароху.



8. **Вітаємо Випускників-Градуантів 2025** – ласкаво просимо усіх на Подячну Літургію о 10 год. у неділю 3-го серпня, та на молитиву за Боже благословення для наших випускників 2025 року: **John Gutch (BA), Sophia Myshchuk (BS), Joseph Gutch (BA) Luke Fallati (BA), Andrew Lee (AS) and (High School) Markian Fil, Larissa Lee, Juliana Moulton, Lukash Smith**. Опісля Служби Божої запрошуємо усіх на каву, перекуску та солодке. Нехай Господь благословить їх життєву дорогу.



9. **Кава після Літургій** – запрошуємо Вас до нашого парафіяльного залу на щонедільну каву та солодощі після Божественних Літургій. Кава це – можливість побачитись, поспілкуватись, щось навчитись, та фінансово допомогти різним добродійним організаціям та цілям.

10. **Господеві помолімся** – за душі переставлених від нас + **Степана Савківа та +Др. Михайла Сторонського**. Нехай Господь упокоїть душі їх там де праведні спочивають.

11. **Цвинтар** - пригадуємо, що місце поховання на нашому цвинтарі, це привілей для наших парохіян. Додаткову інформацію можна отримати в п. Миколи Філя або у церковному офісі.

12. **Завіщання:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.



71-ий Свято - Успенський Відпуст

Сестри Службниці Непорочної Дви Марії Стоутсбург, НьюЙорк

8-10-го серпня, 2025

*** **Сповідь доступна протягом цілого дня з год. 8:00 ранку**

8:30 – 9:30 Вервиця/співи -(орг. Матері Молитви)

10:30 - Архиерейська Божественна Літургія з процесією – благословення зілля

1:30 пп. - Благословення хворих — Благословення релігійних речей

02:15 пп - Хресна Дорога – (оо. Василіяни)

3:30 пп - Молебень до Матері Божої – Гротто -- Благословення машин та автобусів



7th Sunday after Pentecost; Holy Great Martyr and Healer Panteleimon - July 27

Troparion (Tone 6): Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory be to You.

Troparion (Tone 8): Taught by the priest Ermolaus* you received your vocation to heal from heaven.* You embraced the faith of your Mother and suffered valiantly for it rejoicing.* You obtained the grace to heal ailments, and so we turn to you:* Heal our infirmities, O glorious Great-Martyr Panteleimon,* that we might honour your memory with praises.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion (Tone 6): With his life-giving hand* Christ our God, the Giver of life,* raised all the dead from the murky abyss* and bestowed resurrection upon humanity.* He is for all the Saviour,* the resurrection and the life, and the God of all.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion (Tone 6): Undaunted patroness of Christians,* O steadfast intermediary with the Creator,* turn not away from the suppliant voices of sinners,* but in Your kindness come to help us who cry out to You in faith.* Be quick to intercede, make haste to plead,* for You are ever the patroness of those who honour You, O Mother of God.

Prokimenon (Tone 6): Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance (*Ps 27:9*).

verse: Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence (*Ps 27:1*).

Epistle: (Romans 15:1-7): Brethren, we who are strong ought to put up with the failings of the weak, and not to please ourselves. Each of us must please our neighbour for the good purpose of building up the neighbour. For Christ did not please himself; but, as it is written, 'The insults of those who insult you have fallen on me.' For whatever was written in former days was written for our instruction, so that by steadfastness and by the encouragement of the scriptures we might have hope. May the God of steadfastness and encouragement grant you to live in harmony with one another, in accordance with Christ Jesus, so that together you may with one voice glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ. Welcome one another, therefore, just as Christ has welcomed you, for the glory of God.

Alleluia (6): He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven. (*Ps 90:1*).

verse: He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope (*Ps 90:2*).

Gospel: (Matthew 9:27-35) (Sunday): At that time as Jesus went on from there, two blind men followed him, crying loudly, 'Have mercy on us, Son of David!' When he entered the house, the blind men came to him; and Jesus said to them, 'Do you believe that I am able to do this?' They said to him, 'Yes, Lord.' Then he touched their eyes and said, 'According to your faith let it be done to you.' And their eyes were opened. Then Jesus sternly ordered them, 'See that no one knows of this.' But they went away and spread the news about him throughout that district. After they had gone away, a demoniac who was mute was brought to him. And when the demon had been cast out, the one who had been mute spoke; and the crowds were amazed and said, 'Never has anything like this been seen in Israel.' But the Pharisees said, 'By the ruler of the demons he casts out the demons.' Then Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the kingdom, and curing every disease and every sickness.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (*Ps 148:1*). Alleluia! (3x)



7-а Неділя по Зісланні Св. Духа.

Св. Великомученика і цілителя Пантелеймона - 27 липня

Тропар (глас 6): Ангельські сили на гробі Твоім* і сторожі омертвіли;* Марія ж стояла при гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого.* Полонив Ти ад і, не переможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Тропар (глас 8): Звання високе лікарського уміння прийнявши, славний, через науку священного Єрмолая, возлюбив ти благочестиву віру матері твоєї. За неї, радіючи, мужньо пострадав ти і прийняв благодать недуги зціляти. Тому й наші недуги зціли, щоб ми похвалами почитали твою пам'ять, великомученику Пантелеймоне.

+ГЛАВА Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 6): Животворною рукою Життєдавець, Христос Бог,* воскресив з темних безодень всіх померлих* і подав воскресіння людському родові.* Він бо усіх Спаситель,* воскресіння, життя і Бог усіх.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (глас 6): Заступнице християн бездоганна,* Посереднице до Творця незамінна,* не погорди молінням грішних,* але випреди, як Блага, з поміччю нам, що вірно Тобі співаємо.* Поспішиєш на молитву і скоро прийди на моління,* заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що Тебе почитають.

Прокімен(глас 6): Спаси, Господи, людей Твоїх* і благослови спадкоємство Твоє (Пс 27,9).

Гтих: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене (Пс 27,1).

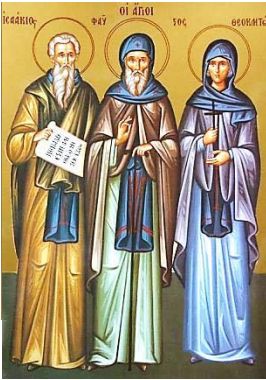
Апостол: (Рм 15,1-7): Браття, ми, сильні, мусимо нести немочі безсильних, а не собі догоджати. Кожний із нас нехай намагається догодити ближньому: на добро, для збудування. Бо й Христос не собі догоджав, а як написано: «Зневаги тих, що тебе зневажають, упали на мене.» Все бо, що було написано давніше, написано нам на науку, щоб ми мали надію через терпеливість й утіху, про які нас Письмо навчає. Бог же терпеливості й утіхи, за прикладом Христа Ісуса, нехай дасть вам, щоб ви між собою однаково думали за Христом Ісусом; щоб ви однодушно, одними устами славили Бога й Отця Господа нашого Ісуса Христа. Тому приймайте один одного, як і Христос прийняв вас у Божу славу.

Алилуя(гл 6): Хто живе під охороною Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться (Пс 90,1).

Гтих: Скаже він Господеві: Ти заступник мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся (Пс 90,2).

Євангеліє: (Мт 9,27-35): У той час, як Ісус відходив звідти, слідом за ним пустилися два сліпці й кричали: "Помилуй нас, сину Давидів!" І коли він увійшов до хати, сліпці приступили до нього, а він спитав їх: "Чи віруєте, що я можу це зробити?" – "Так, Господи!" – кажуть йому ті. Тоді він доторкнувся до їхніх очей, мовивши: "Нехай вам станеться за вашою вірою!" І відкрились їхні очі. Ісус же суворо наказав їм: "Глядіть, щоб ніхто не знав про це." Та ті, вийшовши, розголосили про нього чутку по всій країні. А як вони виходили, приведено до нього німого, що був біснுவатий. Коли ж він вигнав біса, німий почав говорити, і люди дивувалися, кажучи: "Ніколи щось таке не об'являлося в Ізраїлі!" Фарисеї ж говорили: "Він виганяє бісів князем бісівським!" Ісус обходив усі міста і села, навчаючи в їхніх синагогах, проповідуючи Євангелію царства та вигоюючи всяку хворобу й недугу.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3).



8th Sunday after Pentecost;

Troparion (7): By Your cross You destroyed death,* You opened Paradise to the thief,* You changed the lamentation of the myrrhbearers to joy,* and charged the apostles to proclaim* that You are risen, O Christ our God,* offering great mercy to the world.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion (7): No longer shall the dominion of death be able to hold humanity,* for Christ went down shattering and destroying its powers.* Hades is bound.* The prophets exult with one voice.* The Saviour has come for those with faith, saying:* “Come forth, O faithful, to the resurrection!”

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion (7): O all-praised treasury of our resurrection, we hope in You,* bring us up from the pit and depth of sins,* for You have saved those subject to sin* by giving birth to our Salvation,* O Virgin before childbirth, and Virgin in childbirth,* and still a Virgin after the childbirth.

Prokimenon (7): The Lord will give strength to His people,* the Lord will bless His people with peace.

verse: Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams (*Ps 28:1*).

Epistle: (1 Corinthians 1:10-18): Brethren, I appeal to you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree and that there be no dissensions among you, but that you be united in the same mind and the same judgment. For it has been reported to me by Chloe's people that there is quarreling among you, my brethren. What I mean is that each one of you says, “I belong to Paul,” or “I belong to Apollos,” or “I belong to Cephas,” or “I belong to Christ.” Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? I am thankful that I baptized none of you except Crispus and Gaius; lest any one should say that you were baptized in my name. (I did baptize also the household of Stephanas. Beyond that, I do not know whether I baptized anyone else.) For Christ did not send me to baptize but to preach the gospel, and not with eloquent wisdom, lest the cross of Christ be emptied of its power. For the word of the cross is folly to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God.

Alleluia (Tone 7): It is good to give praise to the Lord and to sing in Your name, O Most High (*Ps 91:2*).

verse: To announce Your mercy in the morning and Your truth every night (*Ps 91:3*).

Gospel: (Matthew 14:14-22): At that time, when Jesus went ashore, he saw a great crowd; and he had compassion for them and cured their sick. When it was evening, the disciples came to him and said, ‘This is a deserted place, and the hour is now late; send the crowds away so that they may go into the villages and buy food for themselves.’ Jesus said to them, ‘They need not go away; you give them something to eat.’ They replied, ‘We have nothing here but five loaves and two fish.’ And he said, ‘Bring them here to me.’ Then he ordered the crowds to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish, he looked up to heaven, and blessed and broke the loaves, and gave them to the disciples, and the disciples gave them to the crowds. And all ate and were filled; and they took up what was left over of the broken pieces, twelve baskets full. And those who ate were about five thousand men, besides women and children. Immediately he made the disciples get into the boat and go on ahead to the other side, while he dismissed the crowds.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (*Ps 148:1*). Alleluia (3x)



8-а Неділя по Зісланні Св. Духа. Свв. мчч. Трофима, Теофіла і тих, що з ними

Тропар (7): Знищив Ти хрестом Твоїм смерть,* відчинив розбійникові рай,* мирносицям плач на радість перемінив* і апостолам звелів проповідувати,* що воскрес Ти, Христе Боже,* даючи світові велику милість.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (7): Вже більше влада смерти не зможе людей держати,* зійшов бо Христос, знищивши і знівечивши сили її,* зв'язується ад,* пророки ж однодушно радіють.* З'явився Спас тим, що вірують, промовляючи:* Виходьте, вірні, до воскресіння.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (глас 7): Як на скарбницю нашого воскресіння,* надіємось на Тебе, Всехвальна,* тож виведи нас з ями й безодні прогріхів,* бо Ти спасла підлеглих гріхам, породивши наш Спасіння.* Як перед народ-женням ти була Діва,* так і в народженні і по народженні, Ти залишилась Дівою.

Прокімен (7): Господь силу людям Своім дасть,* Господь поблагословить людей своїх миром.

Єтих: Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих баранців *(Пс 28,1)*.

До Корінтян першого послання св. апостола Павла читання: (1Кр 1,10-18): Браття, благаю вас ім'ям Господа нашого Ісуса Христа, щоб ви всі те саме говорили; щоб не було розколів поміж вами, але щоб були поєднані в однім розумінні й у одній думці. Я бо довідався про вас, мої брати, від людей Хлої, що між вами є суперечки. Казку ж про те, що кожен з вас говорить: «Я – Павлів, а я – Аполлосів, а я – Кифин, а я – Христів.» Чи ж Христос розділився? Хіба Павло був розп'ятий за вас? Або хіба в Павлове ім'я ви христилися? Дякую Богові, що я нікого з вас не охристити, крім Криспа та Гаїя, щоб не сказав хтось, що ви були охрищені в моє ім'я. Охристити я теж дим Стефана; а більш не знаю, чи христити я когось іншого. Христос же послав мене не христити, а благовістити, і то не мудрістю слова, щоб хрест Христа не став безуспішним. Бо слово про хрест – глупота тим, що погибають, а для нас, що спасаємося, сила Божа.

Алилуя (г 7): Добре воно – прославляти Господа, і співати Твоєму імені, Всевишній *(Пс 91,2)*.

Єтих: Звіщати вранці Твою милість, ночами – Твою вірність *(Пс 91,3)*.

Євангеліє: (Мт 14,14-22): У той час, вийшовши, Ісус побачив силу народу і змилосердився над ними та вигоїв їхніх недужих. Якже настав вечір, підійшли до нього його учні й кажуть: "Пусте це місце та й час минув уже. Відпусти людей, нехай ідуть по селах та куплять собі поживи." А Ісус сказав їм: "Не треба їм відходити: дайте ви їм їсти." Вони ж мовлять до нього: "Ми маємо тут тільки п'ять хлібів і дві риби." Тоді він каже: "Принесіть мені їх сюди." І, звелівши народові посідати на траві, взяв п'ять хлібів і дві риби, підвів очі до неба, поблагословив і розламав ті хліби, і дав учням, а учні – людям. Всі їли до наситу й назбирали куснів, що zostалися, дванадцять кошів повних. Тих же, що їли, було яких п'ять тисяч чоловіків, окрім жінок та дітей. І зараз же спонукав учнів увійти до човна й переплисти на той бік раніше від нього, тим часом як він відпускав народ.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах *(Пс 148,1)*. Алилуя *(х3)*.

**Ukrainian
National Assn.**



**Український
Народний Союз**

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES

www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596



From the Acts of the Apostles

Then the apostles and presbyters, in agreement with the whole church, decided to choose representatives and to send them to Antioch with Paul and Barnabas. The ones chosen were Judas, who was called Barsabbas, and Silas, leaders among the brothers. This is the letter delivered by them: "The apostles and the presbyters, your brothers, to the brothers in Antioch, Syria, and Cilicia of Gentile origin: greetings. Since we have heard that some of our number [who went out] without any mandate from us have upset you with their teachings and disturbed your peace of mind, we have with one accord decided to choose representatives and to send them to you along with our beloved Barnabas and Paul, who have dedicated their lives to the name of our Lord Jesus Christ. So we are sending Judas and Silas who will also convey this same message by word of mouth: 'It is

the decision of the Holy Spirit and of us not to place on you any burden beyond these necessities, namely, to abstain from meat sacrificed to idols, from blood, from meats of strangled animals, and from unlawful marriage. If you keep free of these, you will be doing what is right. Farewell."

And so they were sent on their journey. Upon their arrival in Antioch they called the assembly together and delivered the letter. When the people read it, they were delighted with the exhortation. Judas and Silas, who were themselves prophets, exhorted and strengthened the brothers with many words. After they had spent some time there, they were sent off with greetings of peace from the brothers to those who had commissioned them. (Acts 15:22-33)

Visit www.ecpubs.com for more publications.

EIGHTH SUNDAY AFTER PENTECOST



Icon of the Holy Transfiguration -- August 6th